

ЗАЛА 18

ШКАФЪ

237

ПОЛКА

4

№

204

4. Справочник № 1292

С

С

Печ

ДАМОНОВО СНОВИДѢНІЕ.

Переведено
СЪ французскаго языка.



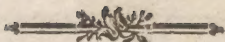
Въ Санктпетербургѣ
Печатано въ вольной Типографіи Вейтбрехта
и Шнора, 1779 года.





Красавица моя!

Издавна уже посвящилъ я тебѣ мое сердце, а нынѣ приношу тебѣ въ даръ моихъ трудовъ переводъ, на копорой, употребилъ я нѣ скучные часы, кои разлучась съ тобою, провождалъ въ уединеніи. Не пеняй меня холодовспію, буде не найдешь въ немъ спраспныхъ изреченій, пылкаго воображенія и пламеннаго чувспіованія. Сочиненіе сіе не моего произведенія и я при переводѣ для того единспвенно держался почности подлинника, чпобъ дать тебѣ ясное понятіе о различіи чувспіованій и нѣмъ самымъ убѣдишь себя, чпо я умѣю любить нѣжнѣе прочихъ. Какъ

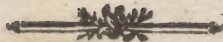


ни трудно изобразить словомъ душевнаго спремленія, пріяпныхъ ощущеній и вообразительнаго услажденія; однако мнился мнѣ, что любовникъ одаренный нѣжнымъ сердцемъ и пылкимъ чувствомъ найдетъ во всякое время довольно сильныя изреченія къ изображенію дѣйствій своего духа. Если бы пы когда нибудь поручила мнѣ описать нашу любовь, сіе исполнилъ бы я съ особливымъ удовольствіемъ. Ибо нѣтъ на свѣтѣ любезнѣе упражненія какъ писать о любви, копорую или чувствуюешъ, или когда нибудь чувствовалъ. А что бы пы знала, какой планъ здѣлалъ бы я сему сочиненію, объ ономъ я тебѣ расскажу въ коропкихъ словахъ. Оспавя вспупленіе, каковымъ обыкновенно начинаюпся сочиненія и копораго бы и я не оспавилъ помѣспить въ моемъ, первѣе всего началъ бы я описаніемъ соспоянія моего, каковымъ наслаждался будучи всегда равнодушенъ и имѣя чувспва чуждыя всякаго

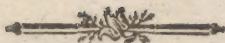
каго приспращіѣя. Попомъ представилъ бы шебя явившуюся нечаянно моимъ глазамъ. Изобразилъ бы швою величественную осанку, благородную походку, прекрасные черпы лица, умильной взоръ и всѣ швои прелеспи меня плѣнившіѣя. Описалъ бы шакже какъ при узрѣніи шебя всѣ спарые предмѣпы внезапно поперяли всю свою приманчивоспъ и пы одна спала милѣйшимъ образомъ всѣхъ моихъ думъ и размышленій. Какъ сердце мое гордившееся до шого своимъ спокойспвіемъ възчувспвовало въ шопѣ разъ нѣкую священную силу влекущую его соединіпсья съ швоимъ и какъ всѣ чувспва, кои до шого занимались каждое свойспвеннымъ ему предмѣпомъ, успремались на одну шебя и кромѣ швоихъ прелеспей ни чемъ на свѣпѣ не любовались. Но все сіе соспавляло малую шолько часпъ моего благополучія. Мнѣ нужно было всегдашнее швое присупспвіе, швоя благосклоноспъ и искрен-



носпѣ чувствѣй, кои бы одобряли мою любовь; однако достигнуть до сего не могъ я пакъ скоро, какъ желалъ: и сѣ самое было причиною чпо всѣ часы погдашней моей жизни пропекали въ непрерывной горести. Время сѣ описалъ бы я споль печальнымъ и несноснымъ, сколь можетъ полько человекъ въ наспоющемъ своемъ благополучіи описать минувшее злощасіе. Я жаловался бы на пвою холодноспѣ, коею плашила пы всѣ нѣжноспи мои, убѣгая меня и презирая мои умильные взгляды. Пенялъ бы шебя нечувствительностію, съ какою пы взираала на всѣ мои муки и спраданія. И однимъ словомъ, вменялъ бы шебѣ все по въ вину, чпо причиняло мнѣ смерпельную досаду, уныніе и опчаяніе. — На семъ бы мѣспѣ я оспановился и поручилъ бы шебѣ самой написать продолженіе, поелику оно до шебя касаетъ. Тупѣ должна пы будешъ опкрыть всѣ пайныя мысли и чувствія сердца пвого



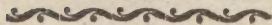
твоего и къ спыду своему признаюсь, что всѣ твои сопровивленія были не что иное, какъ одно притворство и что въ то самое время, когда мученіями моими думала забавляясь, сама сугубо и любовью своею и моими перзаніями мучилась. За симъ оспанепся мнѣ еще одинъ предмѣтъ. Сей предмѣтъ есть та минута восхищенія, то мгновеніе сладострасія, когда возжегъ въ сердцахъ нашихъ огонь поржествующей любви, соединили мы души наши во едино. Позволь мнѣ, красавица моя, оспановишься на семъ знаменіи томъ періодѣ плана нашей любовной повѣсти. Онъ есть такая достопамятность, при воспоминаніи копорой духъ мой спремился и сердце излѣпается паки къ тебѣ. Въ сію самую минуту воображаю видѣшь всѣ твои прелести, прикасаюсь къ нимъ нѣжнымъ осязаніемъ и любезно оныя цѣлую. Слышу голосъ твой, оощаю твоё дыханіе и хощаю опдаленъ опъ тебя; однако



все меня увѣряетъ, что я сей часъ съ побою бѣсѣдую, подношу переводъ и гошюваю съ напряженнымъ вниманіемъ слушаю пвое безприсраспное мнѣніе на мой планъ, размышляя самъ въ себѣ, что если расположеніе онаго и поверхнее мыслей начерпаніе шебъ понравится, то трудъ мой награжденъ будетъ больше, нежели я себя ласкалъ.

Я есмь * * * *

Переводчикъ.





Покоясь нѣкогда во обѣщаніяхъ пріятнаго сна, вкушалъ я сладчайшее удовольствіе. Душа моя, освободившаяся на нѣсколько времени отъ всего ее беспокоившаго, негодовала, что пробужденная не плѣнялась уже болѣе тою мечтою, которая столькою сладостію упоjala ея чувства.

Представлялось мнѣ, будто бы я пренесенъ былъ въ нѣкій садъ устроенный искусствомъ рукъ человѣческихъ и преудивительною хитросплетеніемъ самой природы. Видя сіе пришелъ я во изумленіе. Но семѣ мало по малу опаматовался и первое паки мнѣ возвратившееся чувство было зрѣніе. Отъ пораженія ли красотою предмѣтовъ мною разсматриваемыхъ, или отъ усыпленія прочихъ чувствъ, кои ничего душѣ моей не преподавали, не имѣлъ я сначала никакого другаго чувствованія кромѣ зрѣніемъ произведеннаго.

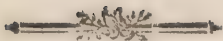


Уже Фебъ, оставляя пию, облакалъ лазуревой небесной сводъ упреннимъ свѣтомъ и звѣзды исчезали въ свѣтоносной ясности Аврориной. Обитающіе по всей окрестности пастухи выходили изъ своихъ хижинъ: одни загоняли стажей своего паства и сadowsъ: другіе заботились о скотѣ разнаго рода, которой время уже было гнать на пасбище. Всѣ они оказывали усердіе и вѣрность своимъ хозяевамъ.

По всюду видны были чудныя игры и забавы природы, и все сіе позорище терялось въ самомъ небесномъ сводѣ. Птицы оставляли свои гнѣзда и вылетали въ поля и лѣса для снисканія себѣ нужной пищи: красота ихъ пѣрьевъ, порывистой полѣтѣ и пріятной ихъ напѣвъ, напрягая мой взоръ и слухъ въ прилѣжномъ вниманію, раждали въ душѣ моей одушевленное удовольствіе.

Рыбы, которыхъ еще солнечной зной не принуждалъ скрываться во глубину водъ, плавали на тихой поверхности и резвыми своими играми изъявляли радость о возвращеніи Аворы.

Цвѣты, которые въ ночное только время цвѣтупи, начинали сжиматься, какъ будто бы для опѣянія у солнечнаго зноя силы, съ какою онъ дѣйствуетъ надъ прочими произ-



произрастѣніями. Всѣ древесные листья, всѣ былія и прозябенія, изукрашенные какъ бисеромъ чистою и прозрачною росою, приносили оную въ жертву дневному свѣтилу пылающимъ пламенемъ осіявавшему вселенную и облекались въ пять различныхъ цвѣтовъ, коихъ блескъ, образованіе, узорочность и пестрота восхищали зрѣтеля и вливаютъ въ душу пріятное ощущеніе.

Робкіе елени съ своимъ приплодомъ скрывались по лѣсамъ. Дикіе вепри искали въ ущельяхъ горныхъ убѣжища отъ звѣроядныхъ псовъ рысующихъ безъ боязни по непроходимымъ буеракамъ. Заяцъ, пробѣжавъ нѣсколько отъ своего логовища, останавливался и въ робости настороживалъ уши озираясь во всѣ стороны: птицы разнаго рода летѣли стаями ко призольнымъ мѣстамъ веселяся и любяся природою все оживляющею и украшающею.

На поляхъ ходили резвые лошади, кои брали во всемъ первенство надъ пасущимися быками, и смѣлою своею ступью казались быть горделивы, и съ трудомъ наклонялись къ зеленой травѣ опредѣленной имъ въ пищу.

Въ концѣ алеи узрѣлъ я изъ далека женщину, копорую нѣкое страшное чудовище пожратъ



пожрать стремилось: власы ея были распрепаны и казалось что проспирая руки къ небу, призывала она Боговъ на помощь. Не помышляя о опасности, бѣжалъ я съ распоропностью спаси сѣю несчастную. Чудовище, укротившее внезапно свою ярость, меня изумило: я подошелъ ближе и примѣшилъ мое заблужденіе. Искусный истуканикъъ своею хитростію обманулъ мой зоръ и неодушевленную вещь представилъ мнѣ живо существомъ одушевленнымъ. Долго смятенный ужасомъ стоялъ я неподвижимъ и наконецъ позналъ, что сѣ было изображеніе Андромеды.

Осматриваясь, увидѣлъ я недалече отпуда другіе бесѣдки построенныя внутри прекрасной рощи. Влекомъ любопытствомъ шелъ я прямо къ онымъ. Первымъ поразившимъ меня предмѣтомъ была прекрасная женщина лежащая разметавшись и до пояса обнаженная. Возлѣ ея стоялъ лебедь: онъ прикасался головою прекрасной ея груди, глаза его сверкали пламенемъ, а поднятымъ крылѣ изображалъ онъ нѣкое стремительное и радостное чувство. По приближеніи моемъ позналъ я образъ божественной Леды представленный хитрою рукою искуснаго художника. Я остановился, дивясь изяществу работы; но душа моя, плѣняясь нечувствительно предмѣтомъ, стремилась соединиться съ



съ подобіемъ неодушевленнымъ и роптала, что толь пріизящное твореніе не одарено душою.

Подлѣ сея бесѣдки стояла другая, въ коей было великое множество разнаго рода насѣкомымъ и птицѣ. Всѣ сїи разнообразныя предмѣты обозрѣвалъ я съ несказанною жадностію. Сколь дивна и пріизящна природа въ составленіи и самыхъ мѣлчайшихъ частицѣ! Цѣпѣ, размѣрѣ, сложеніе, все казалось устроено съ преудивительною хитростію и узорочностію. Удивлялся я какъ червь обвивался самою тончайшею паутиною и готовилъ изъ того самъ себѣ гнѣздышко, въ коемъ перерождался послѣ въ бабочку. Потомъ оставя сїи дивныя красоты, спѣшилъ я видѣть прочія сего сада украшенія, уповая найти еще большей важности предмѣты.

Вошедъ въ новую бесѣдку, нашелъ я тутъ чрезмѣрное множество камнейевъ. Одни блестящею своею наружностію меня прельщали, а другихъ чудный и преузорочный видъ возбуждалъ мое вниманіе. Тутъ видѣлъ я, какъ малая подобная камню груда привлекаетъ великія тяжести желѣза и оную припаянувъ держитъ нѣкою невѣдомою силою. Внизу лежали разныхъ родовъ минералы и металлы, раковины и множество другихъ вещей, которые не разсматривая оставилъ



вилъ я, влекомъ будучи нѣкимъ пайнымъ предчувствозваніемъ угопованныхъ мнѣ пріятнѣйшихъ забавъ.

Осмотря сіи бесѣдки, сошелъ я на поземь испещренную разными прекрасными цвѣтами. Долго наслаждался я обоняя пріятный запахъ воздухъ наполнявшій. Желая узнать отъ чего оное происходитъ, сорвалъ я нѣсколько цвѣшковъ и по обоняніи узналъ, что отъ нихъ самихъ и воздухъ наполнялся симъ сладкимъ и пахучимъ духомъ.

Путь мой продолжалъ я далѣе, размышляя о удивительныхъ видѣнныхъ мною предмѣтахъ. Пѣніе птицъ поражало мой слухъ. Я слушалъ со вниманіемъ ихъ согласное пѣніе и воображалъ что симъ совокупнымъ свистомъ торжествовали они рожденіе дня. Согласнѣе и громчѣе сихъ голоса оплвлекли мое вниманіе. Сіи были пастухи игравшіе на свирѣляхъ пѣсни сложенные на прославленіе пріятности покоя и любовныхъ игръ и забавъ. Между сими различными звуками были слышны и того согласнѣйшіе тоны. Я шелъ прямо къ тому мѣсту, откуда оные происходили: приближась ближе, услышалъ я огромную музыку и пріятное пѣніе нѣжнаго голоса. Тутъ пришелъ я во изумленіе и въ задумчивость. Душа моя ощущая попеременно или веселое или печальное согласіе



согласіе, получала различныя впечатлѣнія: она нечувствительно, по отъ радости въ безпокойство погружалась, то отъ безпокойства паки къ радости переходила. Въ такомъ смятеніи пребылъ я до окончанія сего пріятнаго концерта.

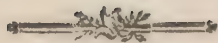
По семъ, о небо! что узрѣлъ я! самую богиню любви, коея зракъ былъ прелестнѣе всего на свѣтѣ. Глаза ея были проницательны, тѣло нѣжное бѣлизною снѣгу, а красотою румяной розѣ уподобляющееся. Въ благородномъ ея видѣ и въ важной походкѣ являлась величественная осанка, а руки ея и ноги имѣли нѣкую прельстительную нѣжность. Я къ ней приблизился съ трепетомъ и нѣкое тайное смятеніе и невѣдомое волнованіе отъяло у меня все дѣйствіе языка. Юный иностранецъ, вопрошала она меня, почто ты зашелъ въ сіи мѣста и кого ищешь?

По образу и голосу призналъ я Емилию. Во время еще юности моей, я зналъ ее довольно: она казалась всегда нечувствительною къ любви не смотря что множество имѣла обожателей: еще тогда горѣлъ я къ ней любовью; но опіюнь не смѣлъ ей въ томъ изъясниться, вѣдая что судьба моя не будетъ щастливѣе прочихъ отъ любви спраждающихъ. Я чаялъ что разлука истребитъ ее совсѣмъ



совсемъ изъ моихъ мыслей и сердца, ласкался въ томъ успѣхомъ и гордясь холодно-стїю чувствованій моего сердца, не спрашивалъ уже болѣе ея заразѣ. Но любовь всегда нами владычествующая допустила еще разъ ее здѣсь увидѣть и сдѣлала меня изъ простаго плѣнника вѣчнымъ невольникомъ. Я ощутилъ паки страсть, смущеніе и удовольствіе; взиралъ на нее съ робостїю, боясь встрѣтить презрительныхъ ея взоровъ осуждающихъ меня и мою пламенную любовь на вѣчное мученіе. По нѣсколько продолжавшемся молчаніи, прервалъ я оное. Не знаю самъ прекрасная Емилія, говорилъ я ей, не знаю, что привело меня въ сіи мѣста и чего ищу. Пораженные различными предметами мои чувства, произвели во мнѣ удовольствіе, коимъ упоенная моя душа до сего часа наслаждалась. Но сіи услажденія тобою прекращены. Твое присутствіе рождаетъ во мнѣ первую мою страсть и ты паки восплаеши потѣхъ огонь, которой въ отсутствіи твоемъ тлѣлся въ холодной моей крови. Смущеніе мое, безпокойство и мои глаза, сіи вѣрные, но нескромные истолкователи человеческого сердца, могутъ тебя довольно вразумить, какія чувствованія въ моей душѣ питаю и какою любовію пылаетъ къ тебѣ мое сердце. Но могу ли я надѣяться на взаимную любовь, или еще и столько долговременное

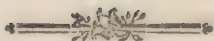
мое



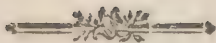
мое поспоянство не преклонило тебя о мнѣ
нажалость?

Сердце мое, говорила Емилія, больше къ
дружеству, нежели къ любви сродно. Я
никогда тебя изъ памяти своей не теряла,
но всѣ твои поступки и всѣ чувствованія съ
прилѣжнымъ вниманіемъ всечасно наблюдала и
разбирала. Отъ времени, обстоятельствъ
и отъ тебя самого теперь зависитъ познать
мои къ тебѣ склонности и расположенія.
Больше сего не старайся отъ меня узнать.
Продолжай свой путь, осматривай все до-
стойное твоего любопытства въ сихъ мѣ-
стахъ и приходи послѣ для упокоенія подъ
сѣнь сея рощи. Я буду тамо ожидать и
угошю тебя плодами, какія щастливая
спрана сія произраждаетъ. Выговоря сіе,
ушла она не медля. Я остался всесламененъ
сильнѣйшею любовію и невѣдая совершенно
моей судьбы, находился безпрестанно между
пріятнымъ восхищеніемъ и мучительнымъ
беспокойствомъ.

Не могли долѣе сносить усиливающаго-
ся дневнаго зноя, вошелъ я въ близъ лежа-
щую рощу, дабы подъ тѣнью густыхъ де-
ревъ прохладиться. Сидя тутъ, увидѣвъ
я въ концѣ алеи, прилегшей одною сторо-
ною къ рощѣ, прекрасной лодочкѣ, коего
бьющая въ верхъ вода упавая въ водоемъ,



составляла при солнечномъ сѣянїи лазуревую радугу. Душевное безпокойство и сердечное волнованїе отъвращали меня отъ всего поражающаго и прельщающаго чувства и не позволяли ни о чемъ больше помышлять какъ о прекрасной Емилїи. Я изображалъ ея имя на пескѣ, изображалъ оное на корѣ плодовыхъ, вѣтвистыхъ деревъ. Призывалъ ее и спростными словами изъяснялъ ей мою сильную, мою пламенную любовь. Неизвѣстность не позволяла мнѣ на одной мысли утвердиться. Сперва старался я всемѣрно о изысканїи всего того, что почиталъ милымъ и прїятымъ для моей возлюбленной, но сїе покушенїе тогда же отвергалъ приедаши на память тщетныя спорахъ всѣхъ ея обожателей. По томъ вспомя сказанныя ею мнѣ послѣдней разъ слова, толковалъ оныя въ разномъ смыслѣ. По прохладенїи всмалъ я, обозрѣвалъ всѣ окружающїе меня мѣста и приближась къ тѣнистой алеи, увидѣлъ маленькую бесѣдку и къ ней прямо прошелъ. Конечно какъ ниестъ забыли, что она была не притворена. Я въ нее вошелъ. Увидѣлъ тутъ нѣсколько картинъ, довольно книгъ и столикъ, на коемъ лежало множество бумагъ. Сїе мѣсто почелъ я обиталищемъ прекрасной Емилїи. Желая узнать образъ ея мыслей, разсматривалъ я съ боязненною робостїю все, что мнѣ казалось ея рукою писано.



сано. Попадались стихи, разсужденія, примѣчанія, но все сіе было мнѣ не нужно. Разсматривая съ большимъ прилѣжаніемъ увидѣлъ я нѣсколько листковъ, на коихъ была надпись: записки моей жизни. Сіи читалъ я съ величайшею жадностію. Все вниманіе мое и память устремилъ я въ чтеніе сей рукописи и смятенный изумленіемъ не вѣрилъ точности моего разумѣнія и одно мѣсто прочитывалъ раза по три. Въ сихъ запискахъ между прочимъ стояли сіи слова: Я вижу ясно, что дамонъ ищетъ моей дружбы: но стыдъ и робость удерживаютъ его предо мною открыться. Не простиительно ему, что онъ будучи мужественнѣе меня поддается робости: но не могу и себя оправдать, что слабости своего пола усиливаюсь скрыть припворною важностію и холодностію. Я чувствую влія ея оптимъную радость и не могу спокойна быть ни минутокъ потерявъ его съ глазъ. Что же такъ можетъ дѣйствовать кромѣ любви? По прочтеніи сего мѣста вся кровь во мнѣ вспыхнула. Уже духъ мой прелѣпалъ все пространство ея со мною раздѣляющее, уже мысленно прикасался я прелестямъ ея, и всѣ наслажденія полъ живо въ моемъ умѣ изображались, что позабывъ свою дерзость и предстоящій мнѣ опасности пребылъ долго въ сей бесѣдкѣ жилищъ моей возлюбленной и



храмѣ, гдѣ благополучіе мое долженствовало совершиться. Наполненный прелестнѣйшими воображеніями увидѣлъ я внезапно пришедшую Емилию въ видѣ гнѣвномъ. Куда ты зашелъ Дамонъ, говорила мнѣ съ притворнымъ негодованіемъ, чѣмъ здѣсь дѣлаешь и почто моей воли не исполнилъ? Я палъ предъ нею на колѣни. Прости, говорилъ я, моей любви, которая дѣлала меня предъ тобою виновнымъ. Въ сіе мѣсто зашелъ я нечаянно: призналъ начертаніе твоей руки, и влекомый любопытствомъ познать твои мысли и сердце, разсматривалъ я всѣ записки твоей жизни. Въ оныхъ узрѣлъ я твой приговоръ мнѣ жизнь, счастье и блаженство обещавающій. Опложи теперь свой гнѣвъ дряжайшая Емилиа и позволь наслаждаться удовольствіемъ чувствуемымъ мною въ сей часъ. Выслушавъ сіе она въ лицѣ перемѣнилась, опустила въ землю глаза и помолчавъ нѣсколько говорила мнѣ: сего дерзнованія опшюдь бы я тебѣ не простила, если бы чрезмѣрная твоя ко мнѣ и сердцу моему пріянная любовь тебя не оправдала. О небо! вскричалъ я съ восторгомъ, какой любовью и радость во мнѣ произвели, надѣялся ли я когда, чѣмъ моя любовь была тобою принята безъ презрѣнія. Я принялъ ея прекрасную руку и цѣлуя стократно изъясняя ей перерывчивыми отъ радости словами всю страст-



спрастную и нѣжную любовь мою. Глаза мои встрѣчались съ ея пламеннымъ взоромъ, и казалось что я видѣлъ предъ собою божество красоты безподобной. По семъ радостномъ восторгѣ пребылъ я въ молчаніи, а Емилиа, прервавъ оное говорила мнѣ: встань Дамонъ, тайна уже вся открыта: теперь не нужно больше предъ тобою ни скрываться ни припворствовать: прійди и укрѣпись пищею мною тебѣ уготованвою. Я послѣдовалъ за нею. Столъ уже былъ приготовленъ посреда пріятной рощи. Я почувствовалъ охоту къ кушанью и питью. Все казалось мнѣ амвросіею и нектаремъ. Сладкіе яствы весьма были вкусу моему пріятны; но я вкушалъ съ умѣренностію. Питья уполяющія жажду и чувства восполяющія вліяли въ сердца наши веселіе. Емилиа сидѣла возлѣ меня. Прикасаясь ея рукъ ощущалъ я нѣкое мнѣ неизвѣстное услажденіе, и когда занявъ будучи пріятными воображеніями изъяснялъ ей нѣжность и горячность моей любви, тогда сіе самое прикосновеніе рождало въ душѣ моей несказанныя дѣйствія.

По семъ она встала и пригласила меня прогуливаться. Солнце уже было на закатѣ и слабымъ оставшимся послѣ полуденнаго своего сіянія свѣтомъ едва освѣщало землю. Птицы садились по древамъ и по кустамъ.



Пастухи возвращались съ полей играя пѣс-
ни. Земледѣльцы утомясь опѣ повеселенныхъ
днемъ трудовъ входили паки во свои хижин-
ны и невинными забавами наслаждались съ
своими подругами. Легкій Зефиръ обтекаая
неизмѣримое пространство прохлаждалъ и
оживлялъ все опѣ солнечнаго зноя ослабѣвшее
и уянувшее. Звѣзды блистали, и сіяніе ихъ
возрасало по мѣрѣ какъ усугублялась но-
щная темнота. Слышно было пріятное жур-
чаніе ручьевъ и во всемъ являлась тишина
вечерняя. Вдали видно было восхожденіе ро-
гатыя луны, коея блѣдная свѣтлостъ не
отнимала блеску у свѣтлыхъ звѣздъ. Каза-
лось что вся нашура была покрыта тем-
нымъ покровомъ. Ехо внимая нашимъ сло-
вамъ, повторяло оныя, и радостныя мои
воспорги возносило къ Небожителямъ пеку-
щимся о судьбѣ жителей земныхъ. Густая
тѣнь, представляя во всѣхъ мѣстахъ безо-
пасное убѣжище для любящихся. Блѣдный
и слабый свѣтъ заставлялъ ихъ пребывать
въ осторожной молчаливости, дабы любо-
пытное назираніе людей стороннихъ не
открыло тайнствъ любовныхъ. Сколь за-
видовалъ я нашуръ! Все въ ней наслаждалось
желаемою тишиною и покоемъ: одно лишь
сердце, одно мое сердце находилось тогда
въ безиреснанномъ смятеніи и тревогѣ.



Мы шли тихо не говоря другъ другу ни слова и какъ бы заняты чувствованіями каждымъ особыми; но скоро прервалъ я мое молчаніе начавъ расказывать ей о всѣхъ прелестныхъ мною красотахъ. Наконецъ, изложилъ мою рѣчь на нее и на мою любовь. Слѣдовательно сей весьма способствовалъ къ изъясненію ей моей любви и ко увѣренію ее клятвенными обѣщаніями о вѣчной моей страсти. Сіи разговоры, коихъ пріятность умбюпѣ цѣнишь одни наслаждающіеся прямою любовью основанною на почтеніи и на дружествѣ, составляли долгое время бесѣдованіе наи-пріятнѣйшее.

Оставимъ теперь сіи изъясненія, говорила мнѣ Емилія: я желала одна наслаждаться твоимъ присутствіемъ, старалась познать тайны сердца твоего и извѣдаешь точно твои чувствованія, дабы по тому совершенно увѣриться, могли я на твою ко мнѣ любовь и на вѣрность положиться. Признала въ тебѣ чистосердечіе свойственное благородной душѣ, и вижу въ совершенствѣ всѣхъ твоихъ добродѣтели, коихъ начала были уже примѣтны, когда еще твое юное сердце начинало ощущать дѣйствія страсти, совершившей нынѣ мое благополучіе. Прииди Дамонъ и будь участникомъ въ забавахъ собраннаго здѣсь любезнаго общества. Ты



узришѢ тамо прекрасную Иссею, которая одарена отѢ БоговѢ всѢми пріятностями и всѢми любезными качествами кѢ удовольствію людей имѢющихѢ съ нею знакомство.

Я слѣдовалѢ за Емиліею. Мы вошли вѢ залу освѣщенную множествомѢ свѣей подобно какѢ солдѣмѢ бываеиѢ освѣщенѢ день среди жаркаго лѣта. Повсюду являлась вѢ ней пріятная роскошѢ, а великолѣпное ея убранство составляли драгоценныя рѣдкости, собранныя изѢ всѣхѢ странѢ свѣта. ВѢ одномѢ мѣстѢ забавлялись смотря какѢ щастье и искусство спорили между собою и какѢ первое надѢ другимѢ одерживало побѣду. ВѢ сраженіи семѢ сдавались безѢ досады, торжествовали безѢ пышности и побѣжденный не негодовалѢ на побѣдителя. ВѢ другой сторонѢ прокладывали время вѢ разумныхѢ разговорахѢ, и изѢ вниманія ихѢ, смѣха и восхищенія примѣтно было взаимное удовольствіе. Не являлось тутѢ никакого огорченія, ниже спору; но все рѣшилось снисходительно и справедливо. ВѢ одномѢ мѣстѢ видно было любезное собраніе друзей, копорые мыслями и сердцами казались быть пакѢ соединены, что все одного привлекающее казалось имѢ всѣмѢ вниманія достойнымѢ. Сія дружелябная ихѢ привязанность являлась еще



еще больше изъ ласковаго и прїятнаго обхожденїя, какое они другъ другу оказывали. Въ другомъ мѣстѣ любовники изъявляли нѣжныя свои чувствованїя своимъ любезнымъ. (смотря на сіе удивлялся я разнообразности чувствованїй человѣческихъ. Иной въ любовномъ восторгѣ стоялъ предъ своею любовницею изумленнымъ и приводилъ ее въ прїятное замѣшательство: другой видя уворность своей преклонялъ ее къ любви умчальнымъ взоромъ и ласковыми убѣжденїями. Одни стояли въ молчанїи и разговаривали, или сердечными вздохами, или перемигиванїемъ глазъ: прочїе улыбались, смѣялись и резвымъ дѣйствїемъ рукъ изъявляли свою радость и восхищенїе. Нѣкоторые гордились своею побѣдою, другїе лестными привѣтствїями, спрасными выраженїями и клятвами убѣждали неговорчивую любовь. Всѣ сіи прїятности имѣли въ себѣ нѣчто такое плѣнительное, что всякъ упражняющїйся оными вкушалъ сладостное удовольствїе и кромѣ себя и своей любезной все позабывалъ на свѣтѣ.

Нѣкіе философы собравшись разсматривали звѣзды и преподавали поученїя женщинамъ, кои любопытствовали узнать изъ устъ сихъ премудрости учителей о состоянїи и свойствѣ разсѣявшихся по небесно-



му пространству звѣздъ, не увеличивающихся ни посредствомъ телескопа, ниже померкающихъ отъ вечерняго свѣтила; но всегда собственнымъ свѣтомъ сіяющихъ и кои сколько простоявша кажутся маловажны, столько въ очахъ разумаго являюща пріизряднымъ чудомъ Всевышняго Строишеля. Сіи философы изъясняли небесныя преудивительныя явленія, доказывали что небо, сіе неподвижное и не обращающееся около мірной почки, называемой землею, пространство, есть безпредѣльная твердь, на коей безсчисленное множество разнообразныхъ міровъ имѣютъ свое теченіе и свои перемѣны. Всякъ слушая сіе изумлялся и внимая съ прилѣжностію чувствовалъ себя исполненна священнымъ удивленіемъ къ величію чудесъ въ естествѣ зримыхъ, чуждаяся сомнѣнія и отвергая всѣ нелѣпости родящіяся отъ предразсуденія.

Игры, дружество, любовь, забавныя разума упражненія и всѣ возможныя увеселенія были собраны въ сіи мѣста; но сердце мое ни чѣмъ не плѣнялось. Тщетно, говорилъ я Емилии, тщетно ищешь ты утѣшить меня сими пріятностями. Повѣрь, что никакія уже забавы не могутъ господствовать надъ сердцемъ прѣобыкшимъ видѣть не оцѣненныя твои прелести, и восхищаться чувство-



чувствованіями той рѣйской сладости, которую однимъ любящимся вкушать натура дозволила. Едва окончилъ я сіе, внезапно предсталъ моимъ глазамъ Лизандръ, другъ мой любезнѣйшій, котораго и десятидѣльная разлука не истребила изъ моей памяти и сердца. Оба лепѣли мы другъ къ другу въ объятія. Въ какомъ радостномъ восторгѣ находился я! Какими восхищенными чувствами была исполнена въ сей часъ моя душа! Прости мнѣ, о нѣжная любовь! что я въ тѣхъ часъ не плѣблялся больше тобою. Прости и еще прошу, что я позабывъ твои права, дозволилъ дружеству воспоржествовать надъ тобою. Все время препроводили мы во взаимныхъ вопрошеніяхъ и опѣтахъ и вмѣсто отдохновенія обнимали другъ друга съ сердечною нѣжностію. Такой другъ достоинъ былъ моей совершенной привязанности и прямо заслуживалъ, чтобы я собравъ все радостныя моего сердца чувствованія, изъявилъ ему мое усердіе и мою любовь.

Лизандръ и я съ самаго дѣтства препроводили время вмѣстѣ: онъ былъ свидѣтелемъ моего враждебнаго рока и всегда раздѣлялъ со мною и мои веселія и мои спраданія. Тогда еще зналъ я, сколь онъ кротокъ, вѣжливъ, разуменъ, великодушенъ и нѣженъ. Временно погружался онъ въ задумчивость сродную



сродную людямъ пріобыкшимъ къ размышленію, былъ спрогъ въ надлюденіи предположенныхъ правилъ и всякой день, когда былъ уединенъ, излѣдывалъ мысленно не только свои дѣла и рѣчи, но даже самыя мысли и душевныя стремленія. Если когда случалось, что сердечныя его движенія приводили въ неѣйствіе силы здраваго его разсудка или сей приводилъ оныя въ ослабленіе, тогда меньше, или больше осуждалъ онъ себя, или оправдалъ смотря на качества своихъ слабостей, или постоянство своего благоразумія. Онъ ничего не охуждалъ, ничего не одобрялъ кромѣ того, что было прописно, или согласно превѣчному уставу основанному на самомъ естествѣ и премудрымъ законоположеніямъ успановленнымъ по соображенію съ свойствомъ, пользою, выгодами и благоденствіемъ чловѣка живущаго въ общежитіи. Вотъ прямое изображеніе нрава и свойства моего друга, который при всемъ томъ былъ ласковъ, снисходителенъ и благосклоненъ ко всякому. Я представилъ его Емиліи говоря: вотъ другъ мой, о коемъ нѣкогда я тебѣ сказывалъ. Ахъ! сколько бы я былъ щастливъ, если бы и въ любви достигъ всѣхъ тѣхъ пріятностей и удовольствій, какія мнѣ сей день дружество даровало!



Подлѣ Емилиі стояла прекрасная Иссея. Благопріятствующая натура одарила ее всѣми совершенствами, какіе только къ наружному ея украшенію служить могли и не оставила ни единого недостатка во всемъ ея образованіи. Тѣлеснымъ ея прелестямъ соотвѣтствовали качества душевныя. Она имѣла острое проицаніе, разумъ просвѣщенный познаніями и мысли свои изображала весьма порядочно. Въ разговорахъ важнѣхъ уважала она дѣла и вещи основательными разсужденіями, а въ забавныхъ украшала оныя пріятностію и острыми замыслами. Однимъ словомъ, ея рѣчи, поступки и обращенія употребляемыя съ нѣкоторою осторожностію и принаровленіемъ не имѣли въ себѣ ничего противнаго ниже досаднаго и всякъ будучи въ обществѣ съ нею, почиталъ препровожденіе времени пріятнымъ.

Лизандръ вѣдая мое благополучіе завидовалъ оному не какъ соперникъ, но какъ другъ. Иссея казалась ему часъ отъ часу прелестнѣе. Онъ слушалъ со вниманіемъ ея слова и изреченія, любовался лишъ одними ей любезными предмѣтами и духъ свой старался во всемъ образовать подобно ея пріязной душѣ. Но мысль его безпрестаннымъ колебалась сомнѣясь, чувствуетъ ли его любезная взаимно ту склонность, влеченія и стра-

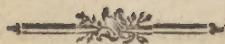


и страсть, какую онъ ощущалъ въ своемъ сердцѣ. Печальныя спрости ослабляли постепенно душевную его бодрость, однако не смѣлъ онъ ни предъ любезною изъясниться, ниже мнѣ повѣрить тайны. Долго пребывалъ онъ обѣявъ сътовариѣмъ, долго оставался въ нерѣшимости открыть ли и кому прежде свое сердце. Наконецъ усилившаяся любовь не дозволяла ему дѣлать никакихъ болѣе размышлений. Онъ подошелъ ко мнѣ, оповѣлъ на спорочу и открылъ мнѣ всѣ свои страданія: убѣждалъ меня прозьбою, чтобъ я взялся извѣдать чувствія Иссеи, изъяснилъ бы ей его страстную и пламенную къ ней любовь и увѣрилъ бы ее что онъ ни жизни, ни счастья не пожалеетъ принести въ жертву, если то ей будетъ угодно. О семъ объявилъ я Емиліи. Иссея смотрѣла на Лизандра съ притворною холодностію, но внутренно ощущала къ нему страсть непреодолимую. На всѣ мои слова, на всѣ мои убѣжденія казалась она быть непреклонною. Видя сіе препоручилъ я за себя говорить Емиліи. Она стала подтверждать мои слова, открывала ей свое сердце, дабы тѣмъ удобнѣе заманить ее къ признанію и представля живо всѣ опѣ союза сего пріятности, привела неговорчивую любовницу въ шолкое воспаленіе, что притворство принуждено было уступить чистосердечію и она на конецъ

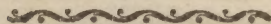


нецъ призналась, что Лизандра любитъ и желаетъ вѣчнымъ союзомъ съ нимъ соединиться. Услыша сѣе, подвелъ я къ ней моего друга предвара его о щасливомъ успѣхѣ его желаній. При возвѣщеніи сего, появилась въ лицѣ его паки живость, а въ обращеніи смѣлость. Не видно уже стало въ немъ прежняго смущенія: томныя его глаза и унылая рѣчь перемѣнились, душевныя его силы паки пришли въ бодрость и сердце горестію до того снѣдаемое, трепетало отъ радости и удовольствія. Онъ подошелъ къ ней и давъ первымъ своимъ движеніямъ успокоиться началъ ее увѣрять искренними увѣреніями въ любви, и общавалъ вѣчно въ своемъ сердцѣ сохранить всю страсть и нѣжность, коими сердце его напоенно. На сѣе дѣлала Иссея взаимныя увѣренія, какія токмо сердце въ уста ея влагало. Между тѣмъ по повелѣнію Емилии все было уготовлено къ торжествованію брака. Мы всѣ четверо въ препровожденіи собранія предшали предъ олтарь, клялись другъ другу хранить вѣрность и въ присутствіи всѣхъ взаимнымъ обѣянтіемъ свидѣтельствовали нашъ вѣчный союзъ.

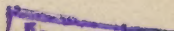
По совершеніи бракосочетанія возвратились мы и все собраніе въ великолѣпно убранную залу. Тамъ происходило празднество со всею пышностію прилично сугубому бракосоче-



сочетанію. По наступленіи ночи были мы препровождены всѣмъ собраніемъ въ брачныя чертоги. Но едва лишь погасилъ я брачныя свѣщи, какъ вдругъ страшное чудовище представало предъ меня и разинувъ зѣвъ пламень изрыгающій спремилось меня поглотить. Отъ ужаснаго страха я вострепеталъ, содрогнулся и пробудясь потерялъ со сномъ и мою возлюбленную Емилію



13979
75.



ser

